



Ратифицировать Соглашение о поощрении и взаимной защите инвестиций между Республикой Казахстан и Королевством Нидерландов, подписанное в Гааге 27 ноября 2002 года.

Республики Казахстан

(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 1 августа 2007 года)

желая укрепить традиционные дружественные связи между своими странами, расширить и упрочить экономические отношения между ними, в частности в отношении инвестиций лиц одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что соглашение о режиме, предоставляемом таким инвестициям, будет стимулировать приток капитала и технологий, экономическое развитие Договаривающихся Сторон, а также признавая желательным предоставление справедливого и равного режима,

согласились о нижеследующем:

В целях настоящего Соглашения:

1) термин "инвестиции" включает каждый вид активов и, в частности, но не исключительно :

движимое и недвижимое имущество, а также любые другие имущественные права в отношении всех видов ценностей;

права, приобретенные по акциям, облигациям и другим видам интересов в компаниях и совместных предприятиях;

права на деньги, другие активы или любой другой доход, имеющий экономическую ценность ;

права на интеллектуальную и промышленную собственность, гудвилл и ноу-хау;

права, предоставленные в соответствии с государственным законодательством, включая права на изучение, разведку, добычу и разработку природных ресурсов;

2) термин "лица" в отношении каждой из Договаривающихся Сторон означает: любое физическое лицо, являющееся гражданином Договаривающейся Стороны; юридические лица, зарегистрированные в соответствии с законодательством этих Договаривающихся Сторон ;

юридические лица, не зарегистрированные в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны, но контролируемые непосредственно или косвенным образом физическими или юридическими лицами, определения по которым приведены выше в подпункте 2 настоящей статьи;

3) термин "территория" означает земную поверхность, включая воздушное пространство и недра Договаривающихся Сторон, морские территории, континентальный шельф и прибрежные морские территории соответствующих Договаривающихся Сторон в той степени, в какой эти государства осуществляют суверенные права и юрисдикцию согласно международному праву.

Статья 2

Любая Договаривающаяся Сторона в рамках своего законодательства будет способствовать экономическому сотрудничеству путем защиты на своей территории инвестиций лиц другой Договаривающейся Стороны. В соответствии со своим правом осуществлять полномочия, предоставленные своим законодательством, каждая Договаривающаяся Сторона будет поощрять такие инвестиции.

Статья 3

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает справедливый и равноправный режим инвестициям лиц другой Договаривающейся Стороны и не наносит необоснованными или дискриминационными мерами ущерб деятельности, управлению , поддержанию, использованию, осуществлению или распоряжению лицами в отношении этих инвестиций .

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет таким инвестициям полную безопасность и защиту.

2. В частности, каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет таким инвестициям режим, который в любом случае не должен быть менее благоприятный,

чем режим, предоставляемый либо инвестициям ее собственных лиц, либо инвестициям любого третьего государства, в зависимости от того, какой из режимов более благоприятен для заинтересованного инвестора.

3. Если Договаривающаяся Сторона предоставила особые преимущества гражданам любого третьего государства на основе соглашений, устанавливающих таможенные, экономические, валютные союзы или подобные организации, или на основе временных соглашений, ведущих к созданию таких союзов или организаций, то эта Договаривающаяся Сторона не обязана предоставлять такие преимущества лицам другой Договаривающейся Стороны.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соблюдает любые обязательства, которые она принимает в отношении инвестиций лиц другой Договаривающейся Стороны.

5. Если положения законодательства любой из Договаривающихся Сторон или обязательства в соответствии с международным правом, действующим в настоящее время или в будущем между Договаривающимися Сторонами, в дополнение к настоящему Соглашению содержат правило, общее или особое, предоставляющее инвестициям лиц другой Договаривающейся Стороны режим, более благоприятный, чем тот, который предусматривается настоящим Соглашением, то такое правило должно преобладать над настоящим Соглашением в тех пределах, в каких оно более благоприятно.

Статья 4

В отношении налогов, сборов, платежей и финансовых отчислений и освобождения от их уплаты каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет лицам другой Договаривающейся Стороны, занятым любым видом экономической деятельности на ее территории, режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим лицам или лицам любого третьего государства, находящимся в подобных условиях, в зависимости от того, какой из них более благоприятный для рассматриваемых лиц. С этой целью, однако, не принимаются во внимание никакие особые фискальные льготы, предоставленные этой Стороной:

в соответствии с Соглашением об избежании двойного налогообложения;
вследствие ее участия в таможенном союзе, экономическом союзе или подобной
о р г а н и з а ц и и ;
на основе взаимности с третьим государством.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны гарантируют, что платежи, касающиеся инвестиций, могут быть переводными. Переводы осуществляются в свободно конвертируемой валюте без ограничений или отсрочек. Такие переводы включают, в частности, но не

и с к л ю ч и т е л ь н о :

- 1) прибыли, проценты, дивиденды и прочие текущие доходы;
- 2) необходимые средства :
на приобретение сырья или вспомогательных материалов, полуфабрикатов или
г о т о в о й п р о д у к ц и и ;
на обновление основного капитала в целях сохранения инвестиций;
- 3) дополнительные средства, необходимые для развития инвестиций;
- 4) средства для погашения кредитов;
- 5) р о я л т и и с б о р ы ;
- 6) доходы физических лиц;
- 7) доходы от продажи или ликвидации инвестиций;
- 8) платежи согласно статье 7 настоящего Соглашения.

Статья 6

Ни одна из Договаривающихся Сторон не предпринимает никаких мер, ограничивающих прямо или косвенно лиц другой Договаривающейся Стороны по их инвестициям, до тех пор, пока не возникнут следующие условия:

меры предпринимаются в интересах государства и при должном соблюдении
п р о ц е д у р з а к о н о д а т е л ь с т в а ;

меры не являются дискриминационными или не противоречат никаким обязательствам, которые Договаривающаяся Сторона, предпринимая такие меры,
м о г л а д а т ь ;

меры предприняты в отношении справедливой компенсации. Такая компенсация представляет собой подлинную стоимость инвестиций и включает в себя процент по обычной коммерческой ставке до даты платежа, и для того, чтобы иметь силу для претендентов, должна выплачиваться и переводиться без задержки в страну, указанную заинтересованным претендентом, и в валюте той страны, лицами которой являются претенденты, или в любой конвертируемой валюте, приемлемой для претендента.

Статья 7

Лицам одной Договаривающейся Стороны, которые понесли убытки в отношении своих инвестиций на территории другой Договаривающейся Стороны вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, состояния чрезвычайной ситуации, восстания, мятежа или массовых беспорядков, предоставляется этой Договаривающейся Стороной в отношении реституции, возмещения убытков, компенсаций, выплаты или другого урегулирования режим не менее благоприятный,

чем тот, который эта Договаривающаяся Сторона предоставляет своим лицам или лицам любого третьего государства в зависимости от того, что является более благоприятным для заинтересованных лиц.

Статья 8

1. Если Договаривающаяся Сторона или назначенный ею орган (далее именуемая "Сторона, возмещающая убытки") производит выплату в порядке возмещения убытков или по гарантии, предоставленной в отношении инвестиции Инвестора (далее именуемого "получающая возмещение Сторона") на территории другой Договаривающейся Стороны (далее именуемой "принимаящая Сторона"),
принимаящая Сторона признает:

передачу Стороне, возмещающей убытки, всех прав и требований в отношении
такой инвестиции;

право Стороны, возмещающей убытки, осуществлять все такие права и обеспечивать такие требования в силу суброгации.

2. Сторона, возмещающая убытки, имеет в любых случаях право на: такой же режим в отношении прав и требований, перешедших к ней в силу передачи прав, упомянутых в пункте 1;

такие же выплаты, причитающиеся в соответствии с этими правами и требованиями, на получение которых получающая возмещение Сторона имела право в силу настоящего Соглашения в отношении соответствующей инвестиции.

3. При любых процедурах в соответствии со статьей 9 Договаривающаяся Сторона не должна настаивать в качестве защиты, встречного иска, права на зачет требований или по любой другой причине, что возмещение ущерба или другая компенсация всего или части заявленного ущерба было получено или будет получено в соответствии с договором страхования или поручительства.

Статья 9

Каждая Договаривающаяся Сторона настоящим Соглашением подтверждает согласие передавать на рассмотрение любой юридический спор, возникший между одной Договаривающейся Стороной и лицом другой Договаривающейся Стороны по поводу инвестиций этого лица на территории последней Договаривающейся Стороны, в Международный центр урегулирования инвестиционных споров для урегулирования путем примирения или арбитража в соответствии с Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и лицами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года.

Юридическое лицо, являющееся лицом одной Договаривающейся Стороны и которое до возникновения такого спора контролировалось лицами другой

Договаривающейся Стороны, в соответствии со статьей 25 (2) (b) упомянутой Конвенции в целях этой Конвенции должно рассматриваться как лицо другой Договаривающейся Стороны.

Статья 10

Положения настоящего Соглашения после вступления в силу этого Соглашения распространяются на инвестиции, которые были произведены до даты подписания Соглашения.

Статья 11

Любая из Договаривающихся Сторон может предложить другой Договаривающейся Стороне проводить консультации по любому вопросу относительно толкования или применения настоящего Соглашения. Другая Сторона должна отнестись к предложению с вниманием и обеспечить возможность проведения таких консультаций.

Статья 12

1. Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения, который не может быть разрешен в течение разумного периода времени путем дипломатических переговоров, должен быть, если Стороны не договорились об ином, по просьбе любой из Сторон передан в Арбитражный суд, состоящий из трех членов. Каждая Договаривающаяся Сторона должна назначить одного арбитра, и таким образом назначенные два арбитра должны вместе назначить третьего арбитра, который не является гражданином любой из Договаривающихся Сторон, в качестве своего председателя.

2. Если одна из Договаривающихся Сторон не может назначить своего арбитра и не сделала этого в течение двух месяцев после предложения другой Договаривающейся Стороны сделать назначение, последняя может пригласить президента Международного суда произвести необходимое назначение.

3. Если два арбитра не способны достичь соглашения по выбору третьего арбитра через два месяца после их назначения, то любая из Договаривающихся Сторон может пригласить президента Международного суда сделать необходимое назначение.

4. Если в случаях, предусмотренных пунктами 2 и 3 настоящей статьи, президент Международного суда столкнется с препятствиями в осуществлении указанной функции или он является гражданином любой из Договаривающихся Сторон, то для необходимого назначения должен быть приглашен вице-президент. Если вице-президент столкнется с препятствиями в осуществлении указанной функции или он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, то должен быть

приглашен сделать необходимые назначения самый старший по должности член Международного суда, не являющийся гражданином любой Стороны.

5. Арбитражный суд должен выносить решения на основе уважения к закону. Перед вынесением решения суда на любом этапе процесса можно предложить Договаривающимся Сторонам решить спор дружеским путем. Вышеизложенные положения не должны препятствовать разрешению спора по справедливости при согласии Договаривающихся Сторон.

6. Если Договаривающиеся Стороны решат иначе, суд должен определить свою собственную процедуру.

7. Арбитражный суд принимает решение большинством голосов. Такое решение должно быть окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон.

Статья 13

В отношении Королевства Нидерландов настоящее Соглашение должно применяться к европейской части Королевства, Нидерландским Антильским островам и островам Аруба, если в параграфе 1 статьи 14 не предусмотрено иначе.

Статья 14

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с первого дня второго месяца с даты письменного уведомления по дипломатическим каналам Договаривающимися Сторонами о завершении необходимых внутригосударственных процедур и будет действовать в течение пятнадцати (15) лет.

2. Если не менее чем за 6 месяцев до даты истечения срока действия настоящего Соглашения любая из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о выходе из настоящего Соглашения, его действие автоматически продлевается на десять (10) лет с сохранением права каждой из Договаривающихся Сторон выйти из настоящего Соглашения в вышеизложенном порядке.

3. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения всех предшествующих статей настоящего Соглашения должны сохранять силу дополнительно на 15-летний период с этой даты.

4. В соответствии с пунктом 2 настоящей статьи Королевство Нидерландов с письменного уведомления Республики Казахстан имеет право прекратить применение настоящего Соглашения отдельно в некоторых частях Королевства.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, наделенные соответствующими полномочиями, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в г. Гаага 27 ноября 2002 года на казахском, нидерландском, русском и английском языках, причем все четыре текста аутентичны.

В случае разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться текстом на английском языке.

За Республику

За Королевство

Казахстан

Нидерландов

Настоящим удостоверяю верность данной копии с оригинала Соглашения о поощрении и взаимной защите инвестиций и между Республикой Казахстан и Королевством Нидерландов от 27 ноября 2002 года.

С о в е т н и к

Международно-правового департамента

Министерства иностранных дел

Республики Казахстан

Примечание РЦПИ: Далее прилагается текст Соглашения на английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан